Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak skarb gromadzący sobie a nie u Boga wzbogacający się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak będzie z tym, kto gromadzi skarby dla siebie,\* lecz co do Boga nie jest bogaty.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak oto (ten) skarb zbierający sobie, a nie u Boga bogatym będący. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak skarb gromadzący sobie a nie u Boga wzbogacający się |

1. 1) <x>230 52:9</x>; <x>440 1:6</x>; <x>470 6:19-20</x>; <x>660 5:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) co do Boga nie jest bogaty, μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν, może zn., że nie jest bogaty : (1) w ocenie Boga; Bóg popiera właściwe bogacenie się, <x>610 6:17-19</x>; (2) dla Boga i Jego sprawy; Bóg chce nas wspierać w dobrym dziele, <x>660 4:1-6</x>; (3) co do Boga, tj. w Bogu, czyli: w rozpoznawaniu siebie w Chrystusie, <x>580 2:3</x>; w łączeniu nadziei z Bogiem, w odnajdywaniu przyjemności w tym, co Jemu sprawia przyjemność; w szlachetnych czynach, w hojności, w gotowości do dzielenia się, <x>610 6:17-19</x>; w zażyłości i przyjaźni z Bogiem, <x>10 5:22</x>; <x>660 4:4</x>, 6. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>240 8:18</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 3:8</x>; <x>610 6:6</x>; <x>650 11:26</x>; <x>660 2:5</x>; <x>730 3:17</x> [↑](#footnote-ref-4)